



伊妮德·布莱顿作品

魔法树的故事

魔法树
魔法树顶的国度
魔法树上的居民
魔法树上

飞天魔椅历险记

魔法师的派对
嘎吱——嘎吱
移动的城堡

神秘事件簿（第一辑）

燃烧的小屋
失踪的猫
神秘房间

神秘7（第一辑）

雪夜怪车
马戏团大冒险
树屋里的神秘人
老虎谷会有客到
失踪犬事件

顽皮小伊（第一辑）

我绝对绝对不上学
学校好像还不赖
强敌出没
战斗的小伊
班长难当
最好的班长

.....



Enid Blyton

顽皮小伊

WANPI XIAOYI

战斗的小伊

[英]伊妮德·布莱顿 著

[英]凯特·欣德利 绘

李政 译



The Naughtiest Girl Again © 1942 Hodder & Stoughton Limited. All rights reserved.

Translation entitled 战斗的小伊 © 2016 Hodder & Stoughton Limited, a Hachette UK company. All rights reserved.

中文简体字版权授予吉林美术出版社出版发行。

未经出版者许可，不得以任何形式对本出版物之任何部分进行使用。

登记号 图字：07-2015-4450

图书在版编目（CIP）数据

顽皮小伊，战斗的小伊 /（英）伊妮德·布莱顿著；（英）凯特·欣德利绘；李政译. — 长春：吉林美术出版社，2016.10

书名原文：The Naughtiest Girl Again

ISBN 978-7-5575-0466-3

I. ①顽… II. ①伊… ②凯… ③李… III. ①儿童文学—中篇小说—英国—现代 IV. ①I561.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第280293号

顽皮小伊 战斗的小伊

出版人 赵国强

作者 [英]伊妮德·布莱顿/著

[英]凯特·欣德利/绘

译者 李政

责任编辑 王丹平

编辑 刘璐 车会 王巍 朱军

开本 889mm×1194mm 1/32

字数 65千字

印张 5

版次 2016年10月第1版

印次 2016年10月第1次印刷

出版发行 吉林美术出版社

地址 长春市人民大街464号

邮编：130021

网址 www.jlmspress.com

印刷 吉林省良原印业有限公司

书号 ISBN 978-7-5575-0466-3

定价 15.00元

目 录

M U L U

本集明星人物·····	06
加油，小伊！·····	08
前情回顾·····	10
01 比赛日·····	11
02 凯瑟琳的忏悔·····	21
03 凯瑟琳要离开·····	33
04 握手言和·····	43
05 越来越好·····	54
06 平静的一周·····	65
07 一场精彩的袋棍球比赛·····	74
08 惊险一球·····	85
09 伊丽莎白再次闯祸·····	95
10 琼的奖励·····	107
11 可怕的冒险·····	117
12 无聊的伊丽莎白·····	127
13 不可思议的惊喜·····	139
下集预告·····	150
特别篇·····	151

本集明星人物

姓名：伊丽莎白·艾伦

称号：超级好女孩

爱好：音乐、绘画、骑马、园艺……总之，爱好广泛。

身份：维特利弗学园的学生。

本集表现：差点儿烧着木屋，差点儿让小彼得受伤，伊丽莎白总能自己惹祸上身，但是她也很有勇气，勇于承认错误，应对自己所遭遇的困难，努力尝试忘记伤痛，用各种方式帮助别人，所以就连强敌罗伯特都控制不住地欣赏她，想和她成为朋友。



WANGPIXIAOYI



姓名：罗伯特·琼斯

身份：维特利弗新转来的同学，伊丽莎白的老朋友。

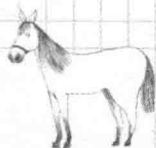
本集表现：改头换面，重获新生，不再做任何坏事，尽力补偿他欺负过的同学，学习成绩也突飞猛进，还和伊丽莎白成为好朋友，两人一起骑马，一起参加袋棍球比赛，很开心，很幸福。

姓名：凯瑟琳·彼得斯

身份：维特利弗新转来的同学。

本集表现：因为自己的恶行害得别人受罚，忍不住痛恨自己，总是一副沮丧的神情，甚至打算逃离维特利弗学园，后来与伊丽沙白化敌为友，变好、变善良了，不过一直没有勇气向全校人坦承自己犯过的错。





姓名：珍妮弗·哈利斯

身份：维特利弗新转来的同学。

本集表现：心地善良，很诚实，因为伤害了凯瑟琳而陷入自责中，愿意做任何事情来弥补自己对她的伤害。



姓名：琼·唐森

身份：新晋班长。

本集表现：可靠、善良、聪慧，得到全校同学的信任，被选为新的班长，成为陪审团中的一员。她总是耐心地倾听前来求助的学生的诉说，用温暖的态度和中肯的建议帮助他人。



姓名：小彼得

身份：维特利弗的一名低年级学生。

本集表现：十分热爱园艺，成为约翰很好的帮手，不但没有怨恨曾经伤害他的罗伯特，还经常和他一起去骑马、遛弯儿。



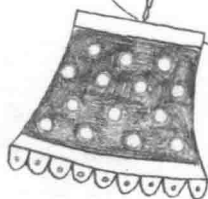


加油，小伊！

八九岁的时候，像那个时代许许多多孩子一样，我成了伊妮德·布莱顿的小书迷，狂热地迷恋着她笔下的每一个故事。

伊妮德·布莱顿有一种非凡的写作魔力，她能够精准地触摸到孩子们的梦想、渴望和心愿。她写出的故事是孩子们打心底里想读的，而不是那些成年人认为孩子们应该读的。她知道，无论看上去多么乖巧听话的孩子，心里都会藏着一个“顽皮小伊”，都渴望像“小伊”一样，做学校里最顽皮的那一个。

我读过很多伊妮德·布莱顿的小说，比如：“神秘7”“魔法树的故事”“马洛塔学园”等等，“顽皮小伊”是我最喜欢的一部。因为小伊敢于违抗师长专制，蔑视同学霸权，抵制学园大会，我总是在心底里为她鼓掌欢呼：加油，小伊！还因为书里有“维特利弗



学园”——一所与众不同的学校：法庭似的学园大会；平均分配给每个孩子的零花钱……想想吧，那么大的一所学校，管事儿的不是老师而是学生！天哪，这不正是所有孩子最想去的那种学校吗？！

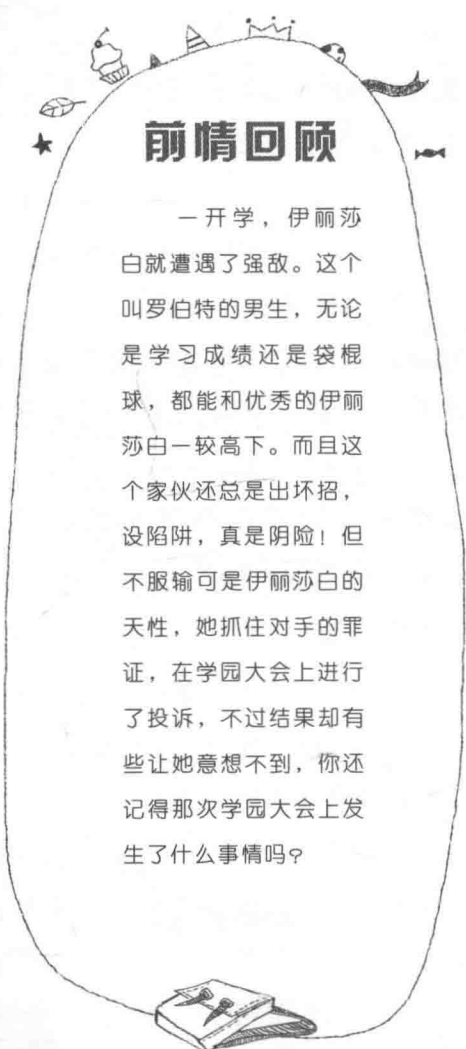
我相信，这样的故事无论是对当时的我，还是现在的你，都一样充满着难以抗拒的诱惑力。

读起来吧，像我小时候一样，尽情享受“顽皮小伊”带来的欢乐吧！

Cressida Currell

克蕾西达·考威尔
畅销书《驯龙高手》的作者





前情回顾

一开学，伊丽莎白就遭遇了强敌。这个叫罗伯特的男生，无论是学习成绩还是袋棍球，都能和优秀的伊丽莎白一较高下。而且这个家伙还总是出坏招，设陷阱，真是阴险！但不服输可是伊丽莎白的天性，她抓住对手的罪证，在学园大会上进行了投诉，不过结果却有些让她意想不到，你还记得那次学园大会上发生了什么事情吗？



今天就是袋棍球比赛日。伊丽莎白很早就醒了，一起床就往外看天气。今天天气好不好？可惜天公不作美，天上布满厚厚的云层。不过还好，至少没下雨。这可是她人生的第一场比赛，她太期待了！

伊丽莎白听到珍妮弗起床的声音，于是低





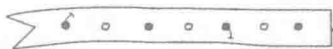
声喊：“珍妮弗！珍妮弗！今天就要比赛了，是我去参加比赛，是我，不是罗伯特哟！”

珍妮弗低声咕哝了几句，她不知道自己该不该为伊丽莎白对罗伯特那么幸灾乐祸而高兴。罗伯特虽然理应受到惩罚，但被嘲笑似乎有点儿不合适。

凯瑟琳也醒了。她听到伊丽莎白的話，内心很受煎熬。她本以为有人替她背黑锅，为了她做的事受惩罚也没什么大不了。但是现在，她的心却明明白白告诉她其实根本不是这样。同时，对于伊丽莎白把自己的快乐建立在别人的痛苦之上的行为，她也觉得十分愤怒，她真的是超级讨厌伊丽莎白。这所有的一切怎么那么讨厌！

罗伯特呢，现在又在干吗？其实，罗伯特也早就醒了，他第一时间就回忆起前一晚发生的一切。他从床上坐起来，一想到可以选择两匹马作为自己的宠物，眼睛就不禁放光。他觉得自己整个人都变了。被全校人知道他曾经的霸王行径也无所谓，因为大家都知道这并不是





他的错。他会用一两周的时间向大家展示真正的自己，到时候他们会惊讶得下巴掉下来的！

接着他想起今天是袋棍球比赛日，一想到伊丽莎白要顶替他参加比赛，他的心情又有些失落。

“真希望今天能参加比赛。”他想，“我没有做过那些事，但是学园大会却给我这么重的惩罚。不过他们也是没办法，这次必须相信伊丽莎白。算了，这次我要忍耐，希望有真相能水落石出，还我一个清白吧。到时候大家会后悔让我受冤。”

他把下巴搭在膝盖上，坐在那里想了一会儿。伊丽莎白真是有趣的女孩。这个辣妹子是个直肠子，还热衷于维护正义，可是她对我也太不公平了。说不定她知道我是冤枉的。我一点儿都不喜欢她。

罗伯特纠结了一会儿，终于下了“一半”决心——以后再也不和伊丽莎白说话或者和她有任何瓜葛。但是，在想起即将和马儿们共享的美好时光后，他心软了，对伊丽莎白也恨不下





去了。不管怎样，他要让所有人看到，他之前可以做个坏孩子，现在同样可以做个好孩子。

“我知道自己该做什么了！”他对自己说，“我要去看比赛。如果伊丽莎白进球，我也要像其他人一样为她欢呼。虽然这事做起来有点儿难，但我还是要向其他人证明我能做到！”

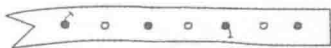
那天早晨，罗伯特是宿舍里起得最早的人。他悄悄离开寝室来到马厩。他要和他将要照顾的两匹马说说话，再骑上他最喜欢的马去山上遛遛。当他打开马厩的门和饲养员说话时，他觉得很骄傲。

“我能和贝丝还有船长说说话吗？”他问，“学校给我特权，让我照顾它们。”

“可以，我已经接到通知了。”饲养员说，“你去吧，不过在头一周我还是要监督你工作。一周后如果表现尚可，你就可以继续了。”

罗伯特听到有人向这边跑来，他抬头看向院子，发现是李奥纳多和芬妮正匆匆忙忙往牛





棚跑。他们正要去挤牛奶。

他俩看到罗伯特，热情地喊道：“早上好，罗伯特！你选好马了吗？”

“是的。”罗伯特说，“我就是过来看它们的。看，这是老贝丝，它是我的宝贝，还有这匹，叫船长。你们可以来摸摸它的鼻子。”

李奥纳多和芬妮先是看看两匹马，然后又盯着罗伯特看，弄得罗伯特很茫然。

“怎么了？”他说，“我鼻子上粘了什么脏东西吗，还是怎么了？”

“不是的，”芬妮回答，“但是你看起来真的不一样了。你以前绷着脸，一副很坏的样子，看起来挺可怕的，但是现在你在笑呢，你的眼睛都开始放光了。我俩盯着你看，是因为很惊讶，一个人一夜之间竟然可以发生翻天覆地的变化，这实在太神奇了！对了，来看看我们养的牛吧！要不要来一杯温牛奶？”

他俩一边一个挽住罗伯特的胳膊，拉他一起走进牛棚。奶牛正站在那里耐心地等待他们来挤奶。一路走来，他们有说有笑，友好的话





语以及和善的表情都让罗伯特倍感温暖。罗伯特放松地和他们聊着天，还品尝到了早晨第一杯温暖又香甜的牛奶。

“真好！”他想，“每天早晨我来看马的时候，我都可以看到李奥纳多和芬妮。我们很快就会成为朋友的！”

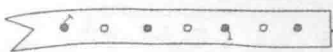
过了一会儿，罗伯特骑上贝丝往山那头奔去，一路上他尽享马上驰骋、微风拂面的惬意。他俯身呼唤贝丝，贝丝侧耳倾听。这里所有的马都喜欢罗伯特。之前一直没有机会照顾它们，与它们相处嬉戏，现在终于得偿所愿，罗伯特真是幸福得快飞起来了。

“下午我应该去问问小彼得是否愿意骑船长跑上一圈。”他计划着，“我得想办法让他快点儿忘记我们之间的不愉快。”

那天早晨，所有见到罗伯特的人都冲他微笑，有的还拍拍他的背——大家都在遵守自己的承诺。

凯瑟琳和伊丽莎白都没有见到罗伯特，因为她俩都很忙。伊丽莎白在花园里和约翰一起





挖地，而凯瑟琳则和其他学生一起去户外实践。伊丽莎白和约翰谈论起比赛。

“我还能参加比赛，运气可不赖，哈哈。”她说，“你不知道，当我看到公告栏上的参赛名单里有罗伯特，而没有我的名字时，真是沮丧得要死。”

“我希望罗伯特现在也和你当时有一样的感觉。”约翰一边说一边使劲地挖着地。

“哼，那是他活该。”伊丽莎白说，“他对我和珍妮弗做的事太过分了。想想，就是他故意弄脏我的工具，害我被你骂了一通。”

“我错怪你了，真是对不起。”约翰说，“我只希望你对他的指控都是事实，如果他真没做那些事，他也不该被冤枉。”

“不管怎么说，他都不是个好人。”伊丽莎白说，“我很高兴他被退赛。我敢肯定他不敢靠近赛场半步，毕竟不能参加比赛的理由真是太丢人了！”

可是事实大大出乎伊丽莎白的意料！

比赛一般在下午两点半举行，参赛学生没

